



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

November 1st, 2018

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: **Hamura City**
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第49回羽村市産業祭



☆☆ **The 49th HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL** ☆☆
"Hamura-shi Sangyou-sai"

November 3th (Sat) and November 4th (Sun) 10AM ~ 4PM in Fujimi Park



Please participate to communicate with people who are working in Hamura City with professional industry's introductions, activities and agriculture's experiences for various amazing categories.

Inquiry: The 49th Hamura Local Industry Festival Executive Committee Sangyoshinkouka 042-555-1111

☎Ext.655~657 and Hamurashi Shoukoukai 042-555-6211

*Information is available the official website.

Topic for Festival : "KIRARI"

❖ Special Events at Festival ❖

♪ Craft Workshops ♪

- ★ Have good harvest experience to get locally grown agricultural products. (It will be cancelled if it is rains)

Time: Nov. 3rd (Sat) 1:30M~2:15PM, 2:30PM~3:15PM (Reception from 10AM~)

Capacity: first 25 per session

Place: Main Tent

Fee: ¥100

- ★ Build a Joint Element Structure Using Tools ~ by J-Tect Hamura Factory Capacity: first 9 per session
Eligibility: Elementary School Date: November 3th (Sat) 11AM~11:30AM, 1:30PM~2PM, 2:30PM~3PM

♪ The Construction Industry ♪

- ★ Original Hamura Tote Print

Time: November 4th (Sun), 10:30AM~11:40AM, 12:30PM~1:40PM, 2:10PM~3:20PM

Instructor: Unno Technology Company

Capacity: first 12 per session

- ★ Heavy Construction Vehicle Ride by "Hamura Sankyo": Ride a special vehicle for heavy construction.

Time: November 4th (Sun), 11AM ~ NOON & 2PM~3PM at the Heavy Vehicle Display Area

♪ Other Events ♪

- ★ Children Carpenters working experience by "Shimura Company"

Both days: 10AM~, 11AM~, 1PM~, 2PM~, 3PM~

Capacity: first 6 per session

❖ Agriculture Exhibition & Sales ❖

Locally grown agricultural products are sold. You can shop for fresh, safe, & healthy products on the site.

❖ Local Products & Food Stalls ❖

Get to know stores that sell delicious food at food stalls from local restaurants that provide gourmet food. You will find *Sangyou-sai* special wholesale prices.

❖ Regional Specialties ❖

You must try the soft ice-cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City, Yamanashi Prefecture* near *Kiyosato* mountain resort. Agriculture products from various neighboring cities will also be available.

❖ Technologies which you can admire ❖

Fine technology and products~ There will be workshops for kids with amazing advanced technology used.

❖ The Construction Industry ❖ Knives & Cutting Board Maintenance Service:

Local carpenters will contribute to this event by providing professional service (A fee is required.).

They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board (up to 3 knives per person).

You must have a numbered ticket to receive the cutting board refurbishing service.

❖ Consumer Awareness ❖

There will be a panel exhibition and presentation about consumer awareness, featuring vegetables.

Learn about the present lifestyle, waste disposal, and the environment.

❖ Hamura Nigiwai Lottery Event ❖

Chance to win great products contributed by *Hamura* local stores! Date & Time: Nov. 3th (Sat) 10AM~

*If capacity is reached, event will be closed. We follow a first-come first-served policy

❖ Happy Halloween!! ❖

Costume Parade: Come with your special outfit and join the parade! You can also enjoy below events.

① Craft Workshop: Both days, 10:30AM ~11:30AM, 1:30PM~2:30PM

Capacity: first 40 per session

② Stamp Rally: Both days, all day

❖ A Truck Full of Potatoes with Charity❖

Please donate a sum of at least ¥100 at the reception to contribute to the charity.

Fill your bag with as many potatoes as you can!! Potatoes from Hokkaido will be offered in this charity giveaway occasion. Date: November 3th (Sat), 4th (Sun), NOON ~

❖ Disaster Relief Support Booth❖

There will be sales booths of regional products! Let's enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in *Eastern Japan*

❖ For the Beautification of the Earth ~ Reusable Tableware ❖

"The Green Tokyo - Global Warming Prevention" Project, which is promoted in all the 62 cities, towns, and village municipalities of Tokyo, is adopted by *Hamura City* to create environmental awareness. Used tableware are collected and washed before leased again.

❖ Olympic and Paralympic Project ~ "Experience for Para-Sports"

A special booth by the 2020 Tokyo Paralympics Athlete, there will be some events as below:-

- Simple Boccia and Blind Soccer simulation space set up for guests.
- Rio Paralympic quizzes
- Panel Exhibitions.

Date: November 3th (Sat), 10AM~4PM Place: *Fujimi Park Tennis Court* Fee: Free

Sponsor: Tokyo Metropolitan Gov. Inquiry: Olympic/ Paralympic Games Preparations Office: ☎ Ext. 345

You Can Find HELP & PROTECTION AGAINST ABUSE / VIOLENCE

If you are suffering from any kind of abuse by another person, or concerned that a person whom you know might be a victim of abuse/violence, please do not hesitate to contact these public bodies for help and advice. Children, women, people with disability, and the elderly are most vulnerable to become victims of this sort.

EXAMPLES OF VARIOUS ABUSE and VIOLENCE

- Physical Abuse – hitting, kicking, slapping, inappropriate confinement for a prolonged period of time, etc.
- Emotional Abuse – yelling, ignoring, emotional harassment, verbal harassment, etc.
- Sexual Abuse – demanding/forcing to engage in sexual activity, etc.
- Neglect – not providing meals and other proper care, leaving baby at home unattended, family members denying the presence of abuse to the victim inflicted by neighbors or other acquaintances
- Financial Exploitation –not allowing access to his/her own money, unauthorized use of his/her funds, etc.

If you come across with a case like...
“Violence is used right now” “A life is in danger now”
★ CALL POLICE ☎110 ★

November is Child Abuse Prevention Month Child abuse is a serious problem which must be addressed by the society as a whole. If you are aware of any incidents, or if you are dealing with problems regarding your child, please come to the *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882, or to the *Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho)* ☎042-523-1321

If you need to consult with someone about your situation, please do not hesitate. There is help available!!

MATTERS REGARDING CHILDREN (ABUSE, ETC) and where to consult

Hamura City Child & Family Support Center (Hamura-shi Kodomo Katei Shien Center) ☎042-578-2882

City Hall 2nd Floor, Child Care Support Section. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM
Consultations regarding children under the age of 18 years old will be handled.

If you have unresolved issues about child abuse, the lifestyle and discipline, growth and development, and other subjects regarding your child, please come for help.

The below organizations will also help you with problems.

Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321

3-10-19 Akebono-chou, Tachikawa-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~5PM

Direct Line for Child Services ☎189 Open 24 hours, all year

*Information providers' privacy, as well as the details of an informed case, will be strictly kept confidential.

DOMESTIC VIOLENCE and where to consult

Consultations for Troubling Issues Typical to Women

Hamura City Kouhou Kouchou Ka Shimin Soudan Kakari ☎042-555-1111, Ext. 541

The 1st, 3rd, and 5th Wednesdays of the month from 1:30PM ~ 4:30PM or

Fussa City Hisho Kouhou Ka Kouhou Kouchou Kakari ☎042-551-1529

The 2nd and 4th Wednesdays of the month from 9AM ~ 1PM

Tokyo Metropolitan Bureau of Social Welfare and Public Health - Women's Hotline

Tama Area office ☎042-522-4232 Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~4PM

ABUSE AGAINST PEOPLE WITH DISABILITIES and where to consult

Hamura City Welfare for the Disabled Section (Hamura-shi Shougai Fukushima-ka) ☎042-555-1111 Ext.185

Hamura City Hall 1st Floor, Shougaisha Shien-kakari Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

ELDER ABUSE and where to consult

Community General Support Center (koureifukushikaigoka) Hamura City Hall 1F ☎042-555-1111 Ext.195
Hamura City Hall Senior Citizen's Welfare and Nursing Care Division.

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Consultations for: • Elderly abuse, Procedures for applying for legal conservatorship

•Nursing care services, welfare services •Efforts to maintain physical functions of the elderly

※A Senior Care Manager, City Nurse, and social welfare counselor will work together to assist the elder.

Community General Support Center Asahi Branch ☎042-555-8815

1-3-1 Fijimidaira, Hamura-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Community General Support Center Ayumi Branch ☎042-570-1200

1-9-2 Hanekami, Hamura-shi Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

*Phone only counseling in Saturday.

Community General Support Center Akashia Branch ☎042-578-5508

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

< November 12th ~ 25th is the campaign to eliminate abuse to women. >

The government is taking measures to protect women against abuse and to ensure their human rights. During this term, efforts are made to educate the public through providing information which addresses matters of abuse, and how it affects women.

Violence given by their husbands, sexual offenses, crimes related to prostitution, human trafficking, sexual harassment, stalking, DV are all considered abusive acts toward women. It is a severe violation of rights, and a great hindrance which must be overcome to make the realization of equality. Create a society free of violence toward women. *Kikaku Seisaku Ka* ☎Ext. 366



認知症サポーターステップアップ講座

< Step-Up Courses in Nursing Care for Supporting Dementia Patients >

Participants who finished the regular course of supporting dementia patients may be step-up, get more correct knowledge of dementia patients and learn how to coordinate to group working course.

Date & Time: Nov. 18th (Sun), 10AM ~ 12:30PM(Reception: 9:45AM~) Place: Yutorogi Kouzashitsu 1 on the 2nd floor

Eligibility: Hamura Resident and Commuter(above age 15 except Junior High Schools)

People must finish the regular course of supporting dementia patients

Capacity: first 35 people

Course Programs:

- Get to know Dementia and step up to more knowledge.
- Get to know the feelings of Dementia Patients and Supporters to coordinate for group workings.
- Get to know the reality of Dementia Caring and Dementia Café introductions.

家族介護交流会

~ Get-together event for family members of dementia patient ~

Participants can learn and talk about how to take care of family members in need of special care for dementia symptoms. Join to share your questions/tips with other care takers. They will talk about how to deal with the elder when they show symptoms, or how some have been qualified for nursing care certification.

Date & Time: November 13th (Tue), 1:30PM~3PM Place: Community Center 2nd floor *Soudan Shitsu*

Eligibility: *Hamura* residents who are taking care of elderly family members

Capacity: First 10 people(about) Fee: Free

Application & Inquiry: Please reserve at *Chiiki Houkatsu Shien Center Ayumi* (☎570-1200) in advance.



転倒予防・体力向上教室

< Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: Tuesday of December 4th, 11th, 18th & December 25th(Tue)(total 4 lessons) 9:30AM ~ 11:30AM

Place: Community Center Roujin Shuukaishitsu on 1st Floor Eligibility: Age 65 years or older

Capacity: First 30 people

Fee: Free Items to bring: Exercise outfit, Towel and Drink Please make appointment in advance.

Application/Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigoka, Kourei Fukushi Kakari* ☎Ext.178 (closed weekends /holidays) 8:30AM~5PM

第5回羽村にぎわい音楽祭・大抽選会

< The 5th Hamura Nigiwai Music Festival and Lottery Event >

(by the Hamura Higashi Guchi & Honcho Nishi Guchi Vendor Association Nigiwai Project)

Vendors will sell local gourmet meals!

❖The 5th Nigiwai Music Festival❖

Date: December 2nd(Sun) 11:30AM ~ 4:30PM Place: JR *Hamura* Station West Event Site

* Live Performances by LIFriends Music Duo and other artists

(Please check schedule in Nigiwai Music Festival flyers in membership stores or official facebook.)

❖Puzzle Rally❖

The JR *Hamura* Station's East and West Vendor Association *Nigiwai* Project is holding a puzzles rally. You can participate in the puzzles rally by obtaining a puzzle card at the local stores at JR *Hamura* Station's West and East areas, and collect puzzle by purchase of goods at these stores. Get your giveaway gift! 20 puzzles will guarantee one chance to win a grand prize in the Lottery Event, and 300 prizes offered such as vegetables and flowers. (Vegetable and flowers giveaway is limited to the first 300 lottery participants.)

Term for puzzles: November 1st (Thu) ~ December 2nd (Sun)

Inquiries: *Hamura Nigiwai* Music Festival Execution Committee, *Sangyou Shinkou Ka* ☎Ext. 657

❖Lottery Event❖

Date: December 2nd (Sun) 10AM ~ Place: JR *Hamura* Station West Event Site

< TV Hamura in November >

TV *Hamura*'s 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. You can also see it on your smartphone and the official website. The You Tube Channel is also available.

The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

November special programs: **Hamura Zoo 40th Anniversary Special Program**

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505



チューリップ球根植付けに参加しませんか

< Volunteers Wanted for Planting Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for planting tulip bulbs to prepare the tulip field for the festival in Spring 2018.

Date & Time: November 12th (Mon), 14th (Wed)~16th (Fri), 18th (Sun) 9AM ~ Noon

* Volunteers can participate in any of the above dates they wish.

Meeting Place: *Odorikosou* Park (located on the north side of *Negarami-mae* Paddy Field)

* Please be dressed suitable for yard works, and bring gloves and long boots.

How to Apply: Call or Fax to and provide your name and phone number by November 9th(Fri).

Inquiries: *Hamura-shi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association) ☎042-555-9667/Fax:042-555-9673

* You must call between 9AM ~ 5PM with the exception of Saturday, Sunday, and Holidays.



チューリップオーナー募集中



<Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >

Hamura Tulip Field is one of the largest scale tulip fields in *Kantou* region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during *Hamura* Flower & Water Festival, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers.

Of course, tulip owners can also join in planting and the digging out works!

* Tulip bulbs owner's planting will be held on November 18th (Sun).

Sponsor Fee: Individual ¥500 per lot, Citizen Group or Company ¥10,000 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

*You can also apply for ownership at *Hamura* Industry Festival on November 3rd (Sat) & 4th (Sun).

*Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

*This is an ownership right for tulips planted for 2019 only.

How to Apply: Please contact to *Hamura-shi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association)

Address: Hanehigashi 1-13-15, Hamura Shi

Inquiries: *Hamurashi Kankou Kyoukai* (*Hamura* Tourism Association ☎042-555-9667/ Fax: ☎555-9673

はむら家族ミーティング

< The Hamura Family Meeting Project >

~Hamura City is a family friendly town, making friends for everyone~

Please participate with whole family to make friends with the others. Kids playing space will be prepared and Juices provided from Co-Op Mirai, you may feel relax like in cafeteria to communicate with other families to exchange experiences for raising small kids. Enjoy in chatting with and making new friends in relax time.

Time: November 18(Sun) 10AM~Noon

Place: Sangyofukushi Center Hall I

Capacity: Group 30 (if applicants are over number, it will be raffle.)

How to Apply: Please download form from official website to apply till November 13(Tue) 5PM.

Inquiries: Hamura City Promotion Program Section, ☎Ext. 342



< Hamura City Beautification Campaign on Sunday, November 11th (Sun) >

Let's join your community group for a day of public cleaning or gardening activity

☆ Town Cleaning ☆

Twice a year, we pick up trash and clean around our streets, parks, and public facilities.

Rules of Collection: Trash which is collected from public spaces is separated into burnable and non-burnable trash bags, then placed out for collection to the designated location.

Inquiry: City Hall, *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* - ☎Ext.205

* Community Gardening *

103,000 tulips(Red, Yellow and White) and 16,000 pansy seedlings will be planted at city-wide public spaces, creating the

"Hana Ippai", or "full of flowers" scenery. Decorated flowerbeds will be entered for the *Hamura City "Hana Ippai" Spring 2019 Competition*.

Inquiry: City Hall, *Sangyou-ka Nousei-kakari*, Ext. ☎663/*Hamura City Tourism Association* ☎042-555-9667

平成 31 年度 羽村市立小・中学校新一年生保護者説明会

< Briefing Regarding the Enrollment in Municipal Schools for 2019 >

This is a briefing held in the aim to prepare you for the specifics involved for entering a municipal school in *Hamura City*. Parents should attend if your child is scheduled to attend these schools starting in April 2018.

Name of School	Date	Telephone Number	Name of School	Date	Telephone Number
Hamura Higashi Elementary School	January 29 th (Tue), 2019 1 :45PM~	☎042-554-5663	Ozakudai Elementary School	February 12 th (Tue), 2019 2PM~	☎042-554-1431
Hamura Nishi Elementary School	February 12 th (Tue), 2019 1:45PM~	☎042-554-2034	Musashino Elementary School	February 5 th (Tue), 2019 2PM~	☎042-555-6904
Fujimi Elementary School	February 12 th (Tue), 2019 1:30PM~	☎042-554-6449	Hamura Dai Ichi Junior High School	January 12 th (Sat), 2019 10:50AM~	☎042-554-2012
Sakae Elementary School	January 29 th (Tue), 2019 2PM~	☎042-554-2024	Hamura Dai Ni Junior High School	January 12 th (Sat), 2019 10AM~	☎042-554-2041
Shourin Elementary School	February 25 th (Mon),2019 2PM~	☎042-554-7800	Hamura Dai San Junior High School	January 19 th (Sat), 2019 11AM~	☎042-555-5131

* Schools are assigned according to district of residence. A notice will be sent in January from the city to your residence showing the school to which your child will attend.

*Schedules are subject to change under circumstances.

*If you could not attend briefing as scheduled above, you can also seek briefings from the school to which you will attend. Please inquire at each elementary or junior high school.

Inquiries: *Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari* ☎Ext 358



音楽のあるまちづくりコンサート

< The Concert for Town Development >

This concert is for Hamura city's town development, all worldwide successful young musicians who all were members of Hamura city's junior high school Brass band to play all programs.

Date & Time: December 22th (Sat) 1:30PM~ (doors open at 1PM) Place: Yutorogi Main Hall

Capacity: First 854 people

< Hamura Junior High Schools' Brass Band with OB.OG Concert >

Top Level of Japan Junior High Schools' Brass Band with graduated members in Hamurashi to have concert together.

Admission: Please contact to Yutorogi to have admission from November 1st (Thu) 9AM~8PM (except holiday and Mon.)

- 3 tickets per person

Inquiry: Yutorogi ☎042-570-0707

後期高齢者医療制度の被保険者へ医療費等通知書の発送時期変更になります。

**CHANGE MAILING TERM OF NOTICE TO LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM MEMBERS
for MEDICAL EXPENSE**

Kouki Koureisha Iryou Hoken IryouHi Tsuchi

The personal statement for medical expense will be mailed during the month of November to the National Health Insurance Elderly Members Health Care Program Policy members current card holders of 75 or older to raise awareness of how their medical coverage is being changed to mail End of January 2019.

The details of your total medical fee charged are shown, with indications for received medical services under N.H.I. policy coverage during the term of July 2017 through Aug 2018 for 14 months. Please confirm the contents.

Inquiries: *Shimin Ka Kourei Iryou · Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 or

Tokyo Metropolitan *Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou* Otoriwasei Center ☎0570-086-519

都営住宅入居者募集

< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information >

(*Toei Juutaku* housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

- ★ family unit (general) ★ family unit (young parent)

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before
November 13th(Tue).

*Tenants will be selected by 9:30AM drawing on December 20st (Thu) held at the TMG Office Building No.2. Brochure with application form (in Japanese) is available during November 1st (Thu) ~ 9th(Fri).

Locations for Brochure Handout: at *Toshikeikaku-ka* (city hall 2nd Fl.)and 1st Fl. Reception 8:30AM~5PM, weekend at 1st Fl. Reception), city hall branch offices (9AM ~ 1PM weekdays only)

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: *Tokyo Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu* Center (JKK Tokyo Application Center) Nov. 1st (Thu) ~ 13th (Tue) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

妊婦歯科検診

< Free Dental Checkup for Expectant Mothers >

Eligibility: Expectant Mothers living in *Hamura* Date: All Year Round Fee: Free

Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) and Health Insurance Card

How & Where: Make an appointment at designated Dental Clinic located in *Hamura* City.

*If currently having your teeth treated, you are not eligible for this checkup.

Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

愛の献血にご協力を

< Blood Donors Needed! >

The decrease in blood donation recently due to the change in season can cause lack of supply. Please take this opportunity to contribute to the efforts to collect blood.

Date&Time: November 21st (Wed) 10AM~Noon, 1:15PM~4PM Place: city hall front entrance

• **Blood Donation** (400ml or 200ml)

Eligibility: Those who are Age 16 ~ 69 years old (Age 65 or older without a blood donation record in past 5 years are not eligible) Please come directly to the site. Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

コンポスト 展示和紙ちぎり絵教室・展示

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Workshop for Composting Food Waste >

Ways to reduce kitchen wastes by utilizing composts can be viewed at Freshland *Nishitama's* display booth between November 13th(Tue) ~ 25th (Sun).

< Washi Paper-bits Collage Class >

Let's make a picture of a boar "Inoshishi" (Oriental Zodiac Animal of year 2019) using *washi* paper-bits!

Date & Time: December 4th (Tue) 10AM~Noon Place: Fresh Land *Nishitama Fureai-kan*

Capacity: First 20 people Fee: ¥1000 (material) Application: at Front Desk, Nov. 6th (Tue)~ event day.

シルバー人材センター

< Orientation for Senior Center >

Welcome to participate for Senior Center, there is orientation to know details of activities.

Date & Time: November 15th (Thu)1:30PM Inquiry: Silver *Jinzai Center* ☎042-554-5131

子どもからの人権メッセージ発表会

< The 15th Presentation on Human Rights By Junior High Youths >

Selected Elementary and Junior High School students from the Tama areas of 17 cities, streets and villages, will give presentations based on their experiences on human rights issue.

Date & Time: November 24th (Sat) 1PM~4PM (door open at 0:30PM) Place: *Fussa Civic Hall Main Hall*

Capacity: First 600 people Admission: Free

Hosted by: *Tama Nishi Jinken (human rights) Keihatsu Katsudou Chiiki Network*

Inquiry: *Fussa City Hisho Kouho Ka* , ☎ 042-551-1529

CONSULTATIONS

全国一斉女性の人権ホットライン

WOMEN'S HUMAN RIGHTS LEGAL HOTLINE

This is a telephone counseling service established for women's affairs. A Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights or Legal Affairs Bureau Personnel will hear a client's case detail and provide professional advice over phone counseling. *service available in Japanese only ☎0570-070-810

Date & Time: November 12th (Mon) ~ 18th (Sun), 8:30AM ~ 7PM (10AM ~ 5PM on weekend)

**It is also available 8:30AM~5:15PM (Mon.~Fri.) even not between abovementioned term.

Inquiry: Tokyo Legal Affairs Bureau Civil Liberties Department Division No.2 ☎03-5213-1234

法テラス巡回無料法律相談

FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association

Hou-Terasu Law Office and Tokyo San Bengoshi-kai Bar Association will give consultations for legal advice.

This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants

Date & Time: November 30th, (Fri) 4:30PM ~ 7:40PM Place: City Hall 1st Floor Shimin Soudan-Shitsu

Application & Inquiry: Call or visit the City Hall Kouhou Koucho Ka, Shimin Soudan-kakari ☎Ext.541 in advance, Closed on Saturday, Sunday, and Holidays.

多摩パブリック法律事務所 無料法律相談会

FREE LEGAL CONSULTATION BY TAMA PABURIKKU LAW OFFICE

For Celebrating the 10th Anniversary of The professional attorneys from Tama Paburikku Law Office, will provide free legal consultations. They are an public organization of legal professionals, established by the Tokyo Bar Association.

*Consultations will be conducted in Japanese.

Date & Time: November 17th (Sat) 10AM ~ 4PM (30min for each client) Capacity: First 48 Applicants (required appointment) Place/ Application: This event will be held at Tama Paburikku Law Office in Tachikawa City. For application, please call their office at ☎042-548-2450▶weekdays 9:30AM~7PM, closed Sat, Sun, Holiday.

社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書の送付

CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS (for National Pension Insurance Premiums)

Certificate Of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 will be issued by Japan Pension Service (日本年金機構) as a form of postcard, and was mailed in early November to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

This certificate is a proof of the amount of your National Pension Insurance Premiums paid by the end of September 2018. In addition to this certificate, you will also need a proof of premium payments made after September for applying for the social insurance tax deduction. Please make sure to keep the certificate and payment records together. Please inquire at the *Nenkin Jimusho* regarding how claims are made for tax deduction of pension premiums payed in advance for 2 years. (There is a social insurance office in Ōme.)

*If you have paid the National Pension Insurance Premiums of your family members', you (the person who actually paid) can apply for the tax deduction of total paid premium amount including those of the family members'.

Inquiries: Nenkin Subscriber Inquiry Dial ☎0570-003-004 (in Japanese)

Ōme Social Insurance Office (*Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410

図書館休館

< Library stops services one day >

Library will be closed November 15 (Thu) for cleaning.

HIV 検査を行います

< Free HIV Test at Public Health Center >

Test Date & Time: December 4th (Tue) 1:30PM~4PM Fee: Free Reservation: Not required

* Tests can be made anonymously.

▶Nishitama Hokenjo is open to public for consultations about sexually transmitted diseases at anytime.

Place: 1st Floor of Nishitama Hokenjo located at 5-19-6 Higashi Ōme, Ōme City (Public Health Center)

Test Result: Please come to the center again on December 11th(Tue), 1:30PM~3PM

* Appear in person only

▶Those who wish can be also tested for Chlamydia, Syphilis and Gonococcal Infection as well.

Inquiries: Nishitama Hokenjo Hoken Taisaku-ka Kansenshou Taisaku-kakari ☎0428-22-6141

おしゃべり場[絵本とおもちゃ]

CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Enjoy Reading with Your Child". Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering.

No reservation needed.

<u>Place & Date:</u>	<u>Time:</u>
East Children Center - Nov. 6 th (Tue)	10:30AM~11:30AM for all dates
Central Children Center - Nov. 22 th (Thu)	<u>Inquiries:</u> Kodomo Katei Shien Center
West Children Center - Nov. 30 th (Fri)	☎042-578-2882

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Inquiries: Kankyō Hozen Ka, ☎Ext 226

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
October 10 th (Wed)	Cloudy	0.047	0.050	0.047

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137).

Waterworks Office ☎042-554-2269

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
October 9 th (Tue) 10AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of November

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉠*	Appointment required	9AM~4PM	Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	15 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㉠=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

11月の休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
November						
3 rd (Sat) Holiday	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Maruno Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-556-5280	<i>Usui Shika, Kyousei Shika Clinic</i>	☎042-579-1199
4 th (Sun)	<i>Yokoda Clinic</i>	☎042-554-8580	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Uno Shika Iin</i>	☎042-555-8241
11 th (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Hamura Station Dental Clinic</i>	☎042-570-5621
18 th (Sun)	<i>Izumi Clinic</i>	☎042-555-8018	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Hirai Dental Partners</i>	☎042-533-5157
23 th (Sun) Holiday	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i>	☎042-570-7661	<i>Arai Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0018	<i>Fukutome Shika Iin</i>	☎042-555-7064
25 th (Sun)	<i>Nishitama Byouin</i>	☎042-554-0838	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Heizou Shika Iin</i>	☎042-554-0066